



三個  
兩個  
睡牛浴室  
由十萬零九千五百元起  
可申請政府三千元補助金。

價錢大衆化，材料一流

包括：壁爐，大廳房，後杆，風景美

速訂！

每日正午十二時至下午六時開放  
(星期五休息) 諸速歡迎參觀。

Hampton Gardens is West off Shell,  
just north of Williams in sunny Richmond.

或電：272-4336  
JEFF GOW

萬家新居，即日起，  
每戶送價值一百二十元的  
歐洲被舖枕頭公司

eurodown  
quilts & pillows

EURODOWN QUILTS & PILLOWS  
PACIFIC CENTRE 669-8409  
COQUITLAM CENTRE 464-8616

## 特別平賣

棉質床舖及枕頭，一律大清銷，不  
再繼續辦此類貨，這種貨係由  
MARTEX WAMSUTTA.  
UTICA廠出產，彩色新款，一百分  
棉質及什膠質配合，模型極多。

### 節省百分之五十

雙件床舖每張  
大張床舖  
皇后尺寸床舖  
皇帝尺寸床舖  
標準枕頭每個  
平賣貨銀不退回，但是可以換貨  
郵寄貨接納

歐洲被舖枕頭公司

eurodown  
quilts & pillows

EURODOWN QUILTS & PILLOWS  
PACIFIC CENTRE 669-8409  
COQUITLAM CENTRE 464-8616

C△開街五△  
餘上街4價，時新  
樓，4十標間  
下完廿六準地3未  
成，街E  
開價細  
九街E

價庫層層△  
九可客屋6  
萬出處，1  
下六準遇  
完廿八△  
有天窗，6至  
開土正三

本人樂意為閣下解  
切有關買賣房屋問題，  
免費估價，請問

UNITED REALTY LTD.  
公司：437-5345  
住宅：321-5345  
電話：435-3715

YULAN WONG 黃小姐

建築師新屋自賣  
上、下層完成近  
LANGRA  
COLLEGE  
82 E. 56  
星期六及日下午  
二至四時開放。

電話：435-3715

在 HANLEY 埠，架撐一  
百餘座位，濃淡酒牌，  
有意請電：63-6311  
463-6816

價約97500元

63-6311  
463-6816

金城餐館大平賣  
在 HANLEY 埠，架撐一  
百餘座位，濃淡酒牌，  
有意請電：63-6311  
463-6816

廿一世紀  
PHILIP WOO  
胡志堅

對事處：273-1744  
住宅：274-3840

▲雲東區近 PINE 二睡房，土庫完  
成，開價八萬九。  
▲乘一百二十五地，交通購物均  
便，開價十八萬二。  
▲列治文二層三睡房大 LOT，只  
售九萬九。  
▲列治文 TOWNHOUSE，二  
睡房，七萬六。

Dion Realty Inc.  
COMMERCIAL • RESIDENTIAL • INDUSTRIAL

汽車旅店出售  
位於 B.C. 省 HOPE 鎮，最好  
投資機會，20 間可供擴展，離  
HOPE 市中心幾分鐘鐘，開價四  
十一萬。英語電：KAY DIA  
869-7151 或 869-2152

ROYAL LODGE MOTEL  
A CHANCE TO INVEST IN THE TOURIST  
INDUSTRY. 20 UNIT MOTEL WITH ROOM  
FOR EXPANSION. LOCATED ON A BUSY  
HIGHWAY MINUTES FROM DOWNTOWN HOPE.  
PRICE \$410,000.00, OPEN TO OFFERS  
CALL KAY DIA  
869-7151 OR 869-2152

國信有限公司

TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

新到

十二安端春源普洱茶  
良友安雪耳  
還魂跌打酒

城多利紫菜  
葛毫器皿

零售批發 無任歡迎

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俱等  
各大小工程，忠誠為舊胞

服務工作快捷妥當。  
二五四一七五〇三

六八七一四〇九四

電話：682-2244

捷美設計室

437-3787

地產查訊

建築藍圖

工作快捷妥當

修理各種電視  
免費估價

標記洗地氈

門價：潔淨名種地氈，洗淨  
2特平，半晚六時後

電話：327-12257

電話：255-9147

電話：25







稿專

## 內照養生法（四）

一功法介紹之二十一

梁達 劉漢杰：

骨以烏潤之澤。絕骨穴在脚踝之上旁，踝骨為人久行站立之持力，久練令人骨壯。

六內視膈俞。膈俞在背視可存思青或紅之色，一肺實者練青，其涼，肝虛氣流，使人氣暢通，此為修練筑基之一大法，世人者練紅，其熱。此練法為修練，多知氣運而少重視筑基根，故人有久練，而不得其法皆因根基不築之故。順記。

其法修練如下：

一內視膻中。初練者意

寧胸中即可。其法以內視

胸中心窩有砌白之氣或物

，蓋膻中為氣會之穴，人

一身之氣皆會于胸中此穴

，此位在上屬肺，肺色白

，故存思白色，此為練氣

之法，此穴開氣。

二內視章門。章門一穴

為藏會，五臟之氣全會于

此，其穴之布在腋下，歸

四內視陽陵泉。陽陵泉

一穴為筋會，穴在脚下，

屬於黃，故內視脚下足裡

存黃色。

五內視絕骨。絕骨一穴

為骨會，骨氣所聚，腎主

骨，其色黑潤，故內視絕

今年五至七月之季

其按季調整失業率為百

分之三點九，低於截至今年

四月止的一季內的百分之五

點二，而在四至六月的失業

率則為百分之四點四。雖然

失業率逐步下降，但五至七

月份失業率與去年同期的百

分之三點三相比，仍然偏高

不可不知。

三內視足裡。足裡為強

旺穴，是腑會穴，六腑

之氣皆聚于此，其穴專治

肚腹之疾。脾胃同色，皆

屬於黃，故內視脚下足裡

存黃色。

四內視陽陵泉。陽陵泉

一穴為筋會，穴在脚下，

屬於黃，故內視脚下足裡

存黃色。

五內視太淵。太淵為脈

會，脈者動，蓋太淵一穴

在手，手亦為動，故內視

此法令人舒筋活絡。

六內視膈俞。膈俞在背

視可存思青或紅之色，一

肺實者練青，其涼，肝虛

氣流，使人氣暢通，此為

修練筑基之一大法，世人

者練紅，其熱。此練法為

修練，多知氣運而少重視

筑基根，故人有久練，而

不得其法皆因根基不築之

故。順記。

其法修練如下：

一內視膻中。初練者意

寧胸中即可。其法以內視

膻中即可。其法以內視

膻中即可。其法以內視&lt;/div













## 天鵝公主

「買早點，順便買了些廚房用具。你就是這樣，一點也不懂得照顧自己。」

自顧自說完，美嘉把買回來的電水壺用水洗了洗，然後裝滿冰插上電。

玫瑰花放入新買的花瓶，這兒摸摸，那兒動動，一屋的零亂三下兩下整齊得像被魔杖指揮。

美嘉洗淨兩隻杯子，先沖好一杯牛奶，拿了一塊三文治到我面前。

「你呢？」一塊吃，吃了好去上課。」「我不急。」

依然是從前的美嘉，看上去那麼瘦瘦。

那麼柔弱，稍大的風都能把她吹跑。而事實

上，比任何一個強壯、高大的女孩甚至男孩

都年輕。

奔跑在我腳旁，美嘉仰着臉看我，我看她，但我腦子來往閃了幾次，秀芳更不可思議的是：美嘉的眼睛除了昨晚第一次

出現在她家門口外，竟再也不像從前那麼感動我。

我分明依然愛着她，那種久以來的感

情分明牢不可拔的根生在我心底。但，這樣

的現象？愛被打折了？是嗎？碎掉的東西再復合沒有當初的完美，第一次美嘉離開我再回來時，我也感覺到它的碎損，但沒有這回這麼痛苦。

「為什麼？」

「世界上，除了你，我再不能與第二個人相處，我只能適應你，適應你的思想，這回

這回很痛苦。為什麼？是因為程秀芳？

「千頤，我是真正的發現一件事了。」

「什麼事？」

「世界上，除了你，我再不能與第二個人相處，我只能適應你，適應你的思想，這回

這回很痛苦。為什麼？是因為程秀芳？

「千頤，我也是真正的發現一件事了。」

「什麼事？」

「世界上，除了你，我再不能與第二個人相處，我只能適應你，適應你的思想，這回</



由子樵，江南，袁軍，黃子，晨光，華胄，梁楚，劉瑞麟等八位青年詩人組成的白雲詩社編選的《白雲》詩集，象一片多姿的白雲，出現在溫哥華的上空，八位詩人以他們各自的風格，從不同角度抒發了他們對生活的感受，並通過作品展現了不同的創作個性。

白雲，在我們的思想語彙裡，從來是美的象征，她純潔，飄逸，而又持重，她來自江河湖海，由無數小水滴蒸化升華而成，而又深情地依戀大地母親，一旦乾渴的禾苗需要，她不惜一切地把自己獻奉，她自由自在，不接受任何虛假思想的縛，她堅韌不拔，在飛行中把真理追尋，她不息地運動，從不拋給人們一個僵硬的概念，她亦誠坦蕩，不斷以嶄新的形象表現多彩的人生——

白雲詩社八位詩人中，有工人、教授、文化工作者，經濟學家，科學家和企業家，他們的經歷不同，遭遇也不相同！難能可貴的是，不管生活把他們拋在那一個角落，他們都表現得超脫，不讓生活的漩流把自己淹沒，而要成為強者，並顯示出了詩的氣質，新詩的發展在中國已經歷了半個世紀的路程，各種流派在藝術上都有過重要的貢獻，今天，白雲詩社的八位詩人在學習和繼承了中國古典詩歌和《五四》以來新詩的優秀傳統的基礎上，經過辛勤耕耘，在異國的土地上開辟出了這一片綠洲，可望他們將在新詩的理論探索和創作實踐兩個方面會作出大的努力。就這一期《白雲》發表的作品看，子樵的凝重，劉瑞麟的深沉，江南的明快，黃子的印象派色彩，和女詩人梁楚的清新，婉麗，都表現出一定的深度和力度。

『懷才終有用才時，胸懷軒轅唱國風』，祝白雲詩社的朋友們高瞻遠矚，繼往開來，唱出更動人的白雲之歌。

## 胸懷軒轅唱國風

## 祖國之戀

我看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農婦  
扯着腰  
推着一車石子

隨着老農夫的脚步  
啊，老農夫，老農婦  
我原是你們中間的一個  
我原是你們外賓車  
揚塵而過  
讓我下來呀  
替你們推一把  
那怕，細小無力的我  
給不了你們多大的幫助

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見  
一個老農夫  
赤着銅褐色的胸  
俯首及胸，雙手彎後  
拖着一車紅磚  
一步  
征服  
長路

我  
又看見





**精美印刷有限公司**  
G. M. PRINTING LTD.

713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3

TEL.: (604) 254-4442

新年聖誕送日曆

令您客戶盡歡顏

我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應。  
1984年度月曆：怡曆、燙金日曆等。  
我們擁有：反映時代精神、七彩繡絲，價廉物美香港  
式月曆和怡曆。  
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川  
、吳青霞、黃幻吾等名畫家的作品為主題的具有高  
度藝術水準的中國式月曆。  
我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地訂裝供應  
等方法，盡可能內降低成本，減輕消費者負擔。



總經銷中國上海藝術月曆

**中英洗地毯**  
新式機器，上門洗各種  
地毯，即日洗即日可用。  
不退色，不縮水，不  
變樣，保證滿意。附日晚  
上照常服務，特價優待。  
本公司走處只收35.95  
英鎊另加12元晚間電話  
253-0982 251-1684

**司公工程快**  
新式機器，上門洗各種  
地毯，即日洗即日可用。  
不退色，不縮水，不  
變樣，保證滿意。附日晚  
上照常服務，特價優待。  
本公司走處只收35.95  
英鎊另加12元晚間電話  
253-0982 251-1684

**新新建築裝修**  
Sun Sun Construction  
Tel. 873-0790  
防盜警鐘  
水電裝修  
鋪牆砌牆  
漆油粉刷  
房屋裝修  
土庫間格  
保當  
價格  
英語電：576-2397

**強華公司**  
Kenward Co.  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
四三一號哥倫比亞  
經售及修理名  
廠傳真機，收  
音機及各種電  
器，承接大小  
工程，服務安  
全，價格合理。  
電話：325-5459

**信字號**  
各類蝦肉  
各類魚翅餅  
凍霜明蝦  
燕窩球  
龍標號  
經銷：

**香港新華海產有限公司**  
新生冰凍海產有限公司  
嘉明海產貿易有限公司

**唐山雜貨**  
罐頭海味  
酒樓用料  
酒樓用具  
各款味精  
飛馬牌各類廚酒  
一應俱全

**華隆有限公司**

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

**建立建築公司**  
KENLEY CONSTRUCTION  
土庫間格  
油漆裝修  
露台平房  
免費估價  
TEL. 433-5138  
2739 WARD ST. VAN. B.C.

**雲城汽車修理**  
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.  
1344 FRANKLIN ST.

專門修理：  
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW  
及美國各種汽車

大修車頭引擎  
大修化油器  
大修尾牙  
大修自動波箱  
大修煞車系統

1344 FRANKLIN ST.  
EAST HASTINGS

各種汽車  
TUNE UP  
免費清潔引擎  
估價費用全免

營業時間：週一至週五  
上午九時至下午六時（請電話預約）  
週六上午九時至下午四時  
電話：251-5211

生鴿每只 \$1.75  
鴨 每只 \$3.00  
山鶴每只 \$4.00  
鵝鴨每只 \$1.00  
英語電：576-2397

**林佐土木工程**  
泥水造木 土庫裝修  
內外油漆 陽台車房  
各款厨櫃 大小工程  
電話：299-8056

**防盜**  
供應家庭及工商  
各界下列產品：  
防盗窗、天小鐵閘、  
花園欄杆、貨車鐵架、  
交貨快捷、上門燒焊。  
**保暖雙窗**  
（Storm Window）  
安裝後保暖，減少水氣。  
噪音，冬暖夏涼。

會計、核數、稅務、商業、產業  
地址：雲高華片打東街二百號  
辦公時間：一至五上午十時至  
下午五時半（星期六十二時至四時）  
電話：669-14406

余景輝會計師樓

**加拿大皇家銀行**  
ROYAL BANK



皇家銀行信用咁，世界  
通行，方便簡單，請即  
駕臨或來電本行查詢申  
請手續

細街四〇〇號（夾喜士定東街）電話665-5240  
片打東街二六九號（華埠分行）電話665-6323

**中國糧油有限公司**

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：667-4204  
夏季大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9.99  
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

**雪櫃公司**  
New Way Refrigeration Ltd.  
專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計按裝大小商業凍房冷氣  
大小工程一律歡迎。  
日夜服務收費從廉  
電：251-2301 政府牌照  
英語：255-4821 馬文紹

廿四小時服務  
四二中央及省  
二二牌歡迎靠  
五二照迎靠  
一八 Fairway Refrigeration Co.

**怡園**  
酒家

馳名二海鮮自助餐  
驚人大貢獻  
特價  
10.95  
母客

款式超過四十種，應有盡有  
逢星期五、六、日，晚五時半開始。請預早訂座

**福隆有限公司**

FOK LOONG ENT. LTD.  
708 E. Georgia St.  
Vancouver, B.C.  
Canada, V6A 2A3

Tel. No. 604-255-3030 604-255-0132

批發・新到鮮靚  
檳榔芋  
冰霜魚蝦  
日本冬菇  
生薑  
雪豆  
蓮藕  
生薑  
蒜子  
馬蹄  
二十世紀日本水晶梨  
長江牌清水蓮藕  
湖北皮蛋  
長江牌急凍魚丸  
抽氣鹹酸菜  
蝦丸  
墨魚丸  
Q55.

**長城公司**

溫哥華喜士定東街333號  
TEL. 669-0833

新到大批大蒜片  
每箱二十五公斤  
只售一百一十  
零沾批發，無任歡迎  
專營批發：

**想借錢？**

聯邦（政府）商業發展銀行

FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK

885 DUNSMUIR STREET

VANCOUVER, B.C. 601-7484

及免責款項等。

▲定期利息長期貸款，協助：

▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發

樹，鋪草，美化，清理庭園，修

，工作元美，免費估價，包

君滿意，工作元美，免費估價，包

請電：430-14326

GABO庭園服務公司

剪草

花師貢花盆花日式及其它插花  
公司插花示範現任教學

電話324-16357黎太

授插花

，工作元美，免費估價，包

君滿意，工作元美，免費估價，包

請電：430-14326

忠誠建築裝修

吳先生治

電話255-3301

舊屋翻新

土庫間格

籬笆水澗

陽台車房

内外油漆

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 438-2452

批發・新到鮮靚  
檳榔芋  
冰霜魚蝦  
日本冬菇  
生薑  
雪豆  
蓮藕  
生薑  
蒜子  
馬蹄  
二十世紀日本水晶梨  
長江牌清水蓮藕  
湖北皮蛋  
長江牌急凍魚丸  
抽氣鹹酸菜  
蝦丸  
墨魚丸  
Q55.

抽氣鹹酸菜  
蝦丸  
墨魚丸  
Q55.







專業精神 出品認真

257 KEEFEN ST., VANCOUVER, B.C., V6A 1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN

ST.

VAN

C.

BC

V6A

1B8

溫哥華奇化街二五七號

257

KEEFEN